מסעות ההלך

כרך א
המסע של משיחי

מבוסס על ספרו של ג'ון באניין

מספר ומסביר
ארנסט ואן וורן

מסעות ההלך

מסעות ההלך

כרך א
המסע של משיחי

מבוסס על ספרו של ג'ון באניין

מספר ומסביר: ארנסט ואן וורן

The Pilgrim's Progress

Told and Explained by A.C.H van Vuuren

Volume 1: Christian's Journey

Based on The Pilgrim's Progress by John Bunyan

Copyright © John Bunyan Stichting 2022

מאנגלית: מרים גבעוני
עריכה: צופית לדרברגר
עיצוב: סטיב דיויס
איורים: אדרי בורחאוט

© 2024. כל הזכויות למהדורה העברית שמורות להוצאת הגפן
www.ha-gefen.org.il

The Hebrew publication was done with the generous support
of the Board for Israel and the John Bunyan Stichting.

אין להעתיק, לשכפל, לצלם, להקליט, לשכתב, לאחסן במאגר מידע או
להפיץ ספר זה או קטעים ממנו בשום צורה או בשום אמצעי – אלקטרוני,
אופטי או מכני, ללא אישור מראש ובכתב מהוצאת הגפן.

כל המובאות מהברית החדשה לקוחות מהתרגום החדש של הברית החדשה.
© כל הזכויות לתרגום החדש של הברית החדשה
שמורות לחברה לכתבי הקודש בישראל.

נדפס בישראל

מסת"ב 978-965-7046-37-1 ISBN

תוכן העניינים

הקדמה 5
1. מנהיג קהילה יושב בכלא 6
2. מה אעשה? 10
3. יש דרך 13
4. להצטרף או לא? 16
5. משיחי נופל לביצה 19
6. מי אמר לך ללכת בדרך הזאת? 23
7. משיחי למרגלות ההר 27
8. התבייש לך! 30
9. השער הקטן 34
10. בית הפרשן 39
11. עוד דברים שהפרשן הראה למשיחי 43
12. אזהרות בבית הפרשן 49
13. משיחי עומד לפני הצלב 55
14. שלושה אנשים ישנים 58
15. טיפוס מעל החומה 60
16. גבעה ושמה קושי 64
17. משיחי מגיע לארמון ושמו יופי 70
18. משיחי בארמון ושמו יופי 76
19. משיחי בחדר הלימוד ובמחסן הנשק 81
20. אבדון 89
21. המאבק באבדון 94
22. בגיא צלמוות 97
23. משיחי פוגש את נאמן 105
24. נאמן ואדם הראשון 110
25. מישהו מכה את נאמן 113
26. אנשים קשים 116
27. פטפטן 122
28. מי האיש הזה? 125

29. נאמן ופטפטן 129
30. פטפטן מסתלק 133
31. מבשר חזר! 137
32. יריד ההבלים 141
33. המעצר 145
34. נאמן נידון למוות 149
35. משיחי, מלא תקווה וערמומי 155
36. אלוהים וכסף? 161
37. במכרה הכסף 168
38. מרעה טוב ומרעה רע 174
39. מבצר הספק והענק ייאוש 180
40. המפתח 184
41. הררי הנועם 189
42. בהירות 194
43. בער ומפנה עורף 198
44. מה קרה לקטן אמונה 202
45. קל לדבר 208
46. רשת המתעה 214
47. אלוהים איננו קיים? 217
48. האדמה המכושפת 220
49. מלא תקווה מספר את סיפורו 223
50. מלא תקווה ממשיך לספר את סיפורו 229
51. עוד מפגש עם בער 235
52. בער וארעי 243
53. ארץ בעולה 250
54. משיחי ומלא תקווה חוצים את הנהר 254
55. נצח 257
דברי הסיום של באניין 265

הקדמה

ילדות וילדים יקרים,

לפני שנים רבות כתב ג'ון באניין, מנהיג קהילה באנגלייה, ספר מעניין מאוד. אולי אתם מכירים אותו. הוא נקרא "מסעות ההלך".

הספר מספר על איש בשם משיחי שיצא למסע אל העיר השמימית. המסע לא היה קל. משיחי עבר חוויות רבות בדרך וניצב בפני סכנות ואיומים רבים. לבסוף הוא הגיע אל ארץ עמנואל היפה.

אולי אתם סקרנים עכשיו. למה משיחי יצא למסע הזה? מה קרה לו בדרך? מה היה כל כך קשה? ומה היה מיוחד לאורך הדרך? והאם גם אתם הולכים בדרך שבה הלך משיחי?

על כל זה תוכלו לקרוא בספר שבידכם.

הספר, המבוסס על ספרו של ג'ון באניין, מסופר לילדים בגיל הגן ובית הספר היסודי, אך גם בני נוער ומבוגרים יוכלו ליהנות מסיפור המסע הזה ולהפיק ממנו משמעות.

חלקכם יכולים לקרוא את הספר בעצמכם אבל יהיה נחמד אם תבקשו ממישהו לקרוא לכם אותו. אולי אבא או אימא או מבוגר אחר.

בסופו של כל פרק יש הסבר קצר שיעזור לכם להבין את משמעותו. יש בו גם שאלות לדיון ופסוק מכתבי הקודש. שימו לב שג'ון באניין קרא הרבה מאוד בכתובים, ומטרתו בעצם הייתה לעזור לכם להבין אותם.

הסכימו ביניכם לבין עצמכם לקרוא פרק אחד בכל שבוע, למשל ביום שישי או שבת. כך תוכלו להיות במסע המיוחד הזה במשך קצת יותר משנה. אני מקווה שאלוהים יברך אתכם במעמקי ליבכם באמצעות הספר הזה.

ארנסט ואן וורן

1. מנהיג קהילה יושב בכלא

אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת פָּנֶיךָ.
תהילים קמ 14

מנהיג הקהילה ישב בשקט והתבונן בדלת הסגורה שמולו. אבל הוא לא חשב על הדלת. הוא חשב על האנשים בקהילתו. "האם הם עדיין מגיעים לקהילה? האם הם עדיין מקשיבים לדבר אלוהים? אילו רק יכולתי להיות איתם, אילו רק יכולתי ללמד אותם שוב", חשב לעצמו. אבל זה לא היה אפשרי. מנהיג הקהילה ישב בכלא.

מי היה מנהיג הקהילה הזה? ולמה הוא ישב בכלא? מנהיג קהילה אמור ללמד את דבר אלוהים, לא?

המנהיג היה ג'ון באניין. אסור היה לו ללמד עוד את דבר אלוהים. השלטונות תפסו אותו והשליכו אותו לכלא.

באניין רצה לנהל אספות בהתאם לרצון אלוהים. אבל השלטונות אסרו עליו לעשות זאת. הם הורו לו להפסיק ללמד את דבר אלוהים.

להפסיק ללמד את דבר אלוהים? זה בלתי אפשרי! אלוהים קרא לו למשימה הזאת, והוא היה חייב למלא אותה! יום אחד באו חיילים אל בית הקהילה וסילקו אותו משם, אבל באניין המשיך ללמד.

"אם אסור לי ללמד בקהילה, אטפס על עץ ואלמד משם", אמר, טיפס על עץ והמשיך ללמד.

שוב הגיעו החיילים. "אתה מסרב להקשיב? אם כך, ניקח אותך לכלא. קדימה!" קראו.

וכך הוא הגיע לכלא, שם נעלו אותו מאחורי סורג ובריח.

באניין ישב בשקט והרהר בכל מה שהתרחש בחייו. היה לו זמן לחשוב על הזמן שבו ישוע בא אל חייו. הוא גם חשב על החיים שניהל לפני שהכיר את אלוהים ועוד לפני כן, כאשר היה צעיר. הוא נזכר:

"עוד כשהייתי ילד, אבי הרשה לי להצטרף אליו לעבודתו ולעזור לו. אבי תיקן סירים שבורים. הסירים התחממו על האש בכל יום אבל לאחר שימוש ממושך, נוצרו בהם לפעמים חורים ואי אפשר היה להשתמש בהם עוד. לפעמים הם נזלו. אבל אבי ידע איך לתקן אותם. הלכנו יחד לבקר אנשים. ביקרתי אנשים, גם עשירים וגם עניים, וראיתי דברים רבים. אהבתי להצטרף אל אבי.

באניין ישב בשקט והרהר בכל מה שהתרחש בחייו.

"אחרי שחזרנו הביתה מיום עבודה, נהגתי לשחק עם חבריי אבל לפעמים נוצרו בינינו מצבים לא נעימים. הייתי מרושע וקיללתי הרבה מאוד. ההתנהגות שלי הייתה נוראית. עשיתי מעשים רעים רבים מאוד. לפעמים חלמתי שאני נענש ופחדתי מאוד אבל כאשר ראיתי את חבריי שוב, שכחתי מייד הכול. קיללתי קללות נוראיות עוד יותר מקודם. בהחלט הייתי ראוי לגיהינום.

"אבל אז ישוע בא אל חיי. הוא הראה לי כמה אני מרושע. הבנתי שאני חייב להפסיק לחיות חיי רשע כאלה. באותה תקופה פחדתי מאוד למות וחשבתי לעצמי: 'האם אלוהים בכל זאת יסלח לי על חטאיי? האם מישהו כמוני יכול לפנות אליו?'

"במשך תקופה ארוכה חשבתי שזה בלתי אפשרי. 'לא תוכל לקבל לב חדש, באניין. חטאת יותר מדי. אתה רשע מדי. תפסיק להתפלל, ממילא אתה אבוד', חשבתי לעצמי.

"הימים היו מלאי פחד, הלילות היו מלאי פחד, אבל אלוהים הראה לי בטובו הרב שהוא אוהב גם אותי. כן, הוא הראה לי שישוע שפך את דמו על הצלב גם למעני.

"בהמשך הפכתי למנהיג קהילה ולימדתי את דבר אלוהים במשך חמש שנים. אחר כך באו החיילים ועצרו אותי וכעת אני יושב כאן, בכלא".

באניין חשב על חייו: "החיים שלי דומים למסע. מאיפה באתי ולאן אני הולך? לאן אנשים אחרים הולכים? לאן אנחנו הולכים כאשר אנחנו מתים? יש רק שני מקומות שאפשר ללכת אליהם – גן עדן או הגיהינום, ושם נישאר לנצח.

"אני במסע. מי שיוצא למסע איננו יכול ללכת בלי הפסקה. לפעמים הוא חייב לעצור, לנוח מעט ולחשוב על המסע. הוא מתבונן לאחור על הדרך שבה אלוהים הוביל אותו, ולפעמים הוא גם מסתכל קדימה, אל הדרך שלפניו. מה מצפה לו בהמשך ואיך יהיה סוף המסע?"

באניין תכנן תוכנית. "אומנם אסור לי ללמד, אבל מותר לי לכתוב. אכתוב הכול על המסע אל הנצח. אכתוב ספר על דרך אלוהים, הדרך שאלוהים רוצה שנלך בה, ועל האירועים שלאורכה. עכשיו יש לי זמן לחשוב ולחלום על הדרך הזאת. ממילא אני בכלא ויש לי זמן לכתוב את הכול".

באניין דמיין את עצמו כאיש שיצא למסע, וחשב לעצמו בשקט על המסע הזה. "כן, אני כמו עובר אורח שהתעייף ממסעו. מה עושה אדם שמתעייף? הוא מוצא מקום לנוח בו. אעמיד פנים שהכלא הוא מקום שבו אני יכול לנוח. אשכב לישון ולחלום, ממש כמו בחיים מחוץ לכלא, ואחר כך אכתוב הכול על המסע הזה. אכתוב שהכול היה חלום. כן, כך אני רוצה לספר לבני האדם הכול על המסע. כך אכתוב הכול על דרך אלוהים ועל פעולתו", אמר.

הסבר

מי שמקבל לב חדש רוצה לרומם את אלוהים. הוא רוצה לספר לסובבים אותו עד כמה אלוהים הוא טוב. גם באניין עשה זאת. הוא כתב ספר על חלום.

אנשים רבים רוצים לדעת איך אפשר לקבל לב חדש ואיך אפשר להיוושע. אחר כך הם שואלים מה יקרה בהמשך. האם גם אתם רוצים לדעת את התשובות לשאלות האלה? הקשיבו לחלום.

שאלות

1. למה באניין היה בכלא?
2. על מה הוא חשב כאשר היה בכלא?
3. מה הוא תכנן לעשות?

2. מה אעשה?

מִי הוֹרָה אֶתְכֶם לְהִמָּלֵט מִן הֶחָרוֹן הַבָּא?
מתי ג 7

בחלומי ראיתי איש עומד ליד ביתו. גבו היה מופנה אל ביתו, והוא התבונן אל מה שלפניו. בגדיו היו מלוכלכים וקרועים. בידו הוא החזיק ספר ועל גבו הוא נשא משא כבד. ראיתי אותו פותח את הספר וקורא בו.

האיש התחיל לבכות ולרעוד, ופתאום זעק בקול גדול: "מה אעשה?" אחר כך חזר לביתו, לאשתו ולילדיו. חיש מהר מחה את דמעותיו כדי שאשתו וילדיו לא יבחינו שבכה. הוא מיהר להסתיר את צערו, והם לא הבחינו בדבר. יום אחד הוא כבר לא היה מסוגל לעשות זאת עוד.

"אשתי היקרה, ילדיי היקרים, אני חייב לספר לכם משהו. אני עצוב מאוד כי אני נושא משא כבד מאוד ובסופו של דבר אלך לאבדון".

הם הביטו בו במבט מופתע.

הוא המשיך: "אתם יודעים, משהו איום ונורא עומד לקרות. יום אחד תרד אש מהשמיים ותאכל את העיר שלנו. גם את הבית שלנו. הכול! וכולנו נמות. אבא, אימא, וגם אתם, ילדים. זה באמת יקרה. אם אין דרך להימלט מהעיר הזאת, כולנו נאבד בה. אבל עדיין אינני יודע איך לברוח. עדיין אינני רואה שום דרך".

האם והילדים פחדו. לא ייתכן שהדברים של אבא נכונים. הם לא רצו להאמין להם. אבא מתנהג מוזר מאוד. אולי יצא מדעתו? אולי הוא כבר לא מסוגל לחשוב בצורה ברורה וצלולה?

"קדימה, אבא, לך לישון, כבר לילה. לך לישון והכול ייעלם".

אבל הוא לא ישן באותו לילה. הוא נאנח ובכה.

למוחרת בבוקר שאלו אותו אשתו וילדיו: "מה שלומך עכשיו, אבא?"

"המחשבות האלה מעיקות עליי יותר ויותר".

אשתו וילדיו התבוננו זה בזה לרגע. "הוא חוזר על הדברים שאמר אתמול. אולי עדיף שיחשוב שאנחנו לא מאמינים לו", אמרו. הם התחילו ללעוג לו ולכנות אותו בשמות. "מי יודע, אולי הוא יפסיק לדבר כך", אמרו.

אבל האיש לא הפסיק. הם הנידו בראשם, צחקו ולעגו לו, אבל ללא הועיל.

אחר כך הם התחילו להתווכח איתו, אבל האיש עדיין היה עצוב. לבסוף הם התעלמו ממנו, והאיש הלך לחדרו, שם התפלל למענם ובכה כי היה אומלל.

לעיתים קרובות גם התבודד. הוא אהב להתהלך בשדות, שם היה לבדו והיה יכול להתפלל ולקרוא. וכך חלפו להם הימים.

ועל גבו הוא נשא משא כבד.

הסבר

מי האיש שהתהלך בשדות? זהו משיחי. קודם הוא התגורר בעיר ההרס. עיר ההרס מסמלת את העולם החוטא. העולם הזה יחלוף. אם אינני מכיר את אלוהים, אם עדיין אין לי לב חדש, גם אני אמשיך להתגורר בעיר ההרס ומצבי לא יהיה טוב. עדיין אהיה בדרך לאבדון.

אם זה לא מטריד אותי, מצבי איום ונורא. או שהמצב שלי אחר? האם אני כמו משיחי? האם לפעמים אני זועק לאלוהים? "אוי, מה אעשה? הדרך הזאת איננה טובה. אלוהים יעניש אותי כי הוא אלוהים טוב וחטאתי לו מאוד. האם יש לו דרך לא להעניש אותי אלא לרחם עליי? האם יש מישהו שיכול להראות לי את הדרך?" הדרך מתוארת בספר שמשיחי קרא בו. הספר הזה הוא הספר החשוב מכול. הוא דבר אלוהים.

שאלות

1. מה שם העיר שבה התגורר משיחי?
2. למה משיחי פחד והיה אומלל?
3. האם משיחי ידע מה עליו לעשות?